

Chambre des Représentants

SESSION 1964-1965.

BUDGET DES DOTATIONS pour l'exercice 1965.

PROJET DE LOI

BAUDOUIN, ROI DES BELGES.

A tous, présents et à venir, SALUT.

Sur la proposition de Notre Ministre des Finances et de Notre Ministre, Adjoint aux Finances, et de l'avis de Nos Ministres qui en ont délibéré en Conseil,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Notre Ministre des Finances et Notre Ministre, Adjoint aux Finances, sont chargés de présenter en Notre nom aux Chambres législatives le projet de loi dont la teneur suit :

Article unique.

Il est ouvert pour les dépenses de l'exercice 1965 afférentes au budget des Dotations et énumérées au tableau ci-annexé, des crédits s'élevant à la somme de 520 952 000 francs.

Donné à Bruxelles, le 30 septembre 1964.

BAUDOUIN.

PAR LE ROI :

Le Ministre des Finances,

A. DEQUAE.

Le Ministre, Adjoint aux Finances,

H. DERUELLES.

Kamer van Volksvertegenwoordigers

ZITTING 1964-1965.

BEGROTING DER DOTATIËN voor het dienstjaar 1965.

WETSONTWERP

BOUDEWIJN, KONING DER BELGEN.

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, ONZE GROET.

Op de voordracht van Onze Minister van Financiën en van Onze Minister, Adjunct voor Financiën, en op in Raad overlegd advies van Onze Ministers,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ :

Onze Minister van Financiën en Onze Minister, Adjunct voor Financiën, zijn gelast in Onze naam bij de Wetgevende Kamers het ontwerp van wet in te dienen, waarvan de tekst volgt :

Enig artikel.

Voor de aan het dienstjaar 1965 verbonden en in hierbijgaande tabel opgesomde uitgaven betreffende de begroting van Dotatiën worden kredieten geopend die de som van 520 952 000 frank belopen.

Gegeven te Brussel, 30 september 1964.

VAN KONINGSWEGE :

De Minister van Financiën,

De Minister, Adjunct voor Financiën,

BUDGET DES DOTATIONS POUR L'EXERCICE 1965.

Art.	DÉSIGNATION DES SERVICES ET DE L'OBJET DES DÉPENSES	Montant des crédits par article (En milliers de francs) Bedrag der kredieten per artikel (In duizenden frank)
CHAPITRE I.		
101	Liste Civile	49 987,5
102	Dotation complémentaire à la Famille Royale	6 000
103	Dotation à S. M. la Reine Elisabeth :	
	1. Dotation annuelle et viagère (loi du 20 mars 1934) 2 000	
	2. Intervention de l'Etat dans les dépenses de personnel et de matériel de la Maison de S. M. la Reine Elisabeth 2 000	4 000
104	Dotation annuelle à S. A. R. le Prince Albert, Prince de Liège, Prince de Belgique	4 192,5
CHAPITRE II.		
105	Sénat	151 000
CHAPITRE III.		
106	Chambre des Représentants	196 172
CHAPITRE IV.		
COUR DES COMPTES.		
107	Traitements et indemnités des membres de la Cour	6 900
108	Traitements et indemnités du personnel des bureaux et rémunération des salariés	96 650
109	Frais de mission et de déplacements de toute nature	500
110	Matériel, frais d'entretien	4 200
111	Frais de réception et dépenses imprévues	100
112	Service social	1 250
TOTAL POUR LE BUDGET DES DOTATIONS		520 952

Vu et approuvé pour être annexé à Notre arrêté
du 30 septembre 1964.

BAUDOUIN.

PAR LE ROI :

Le Ministre des Finances,

A. DEQUAE.

Le Ministre, Adjoint aux Finances,

H. DERUELLES.

BEGROTING DER DOTATIEN VOOR HET DIENSTJAAR 1965.

Total par chapitre (En milliers de francs) — Total per hoofdstuk (In duizenden frank)	AANWIJZING VAN DE DIENSTEN EN VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN	Art.
HOOFDSTUK I.		
64 180	Civiele Lijst	101
	Aanvullende dotatie voor de Koninklijke Familie	102
	Dotatie aan H. M. Koningin Elisabeth :	103
	1. Jaarlijkse en levenslange dotatie (wet van 20 maart 1934).	
	2. Tussenkost van de Staat in de personeelsuitgaven en de uitgaven voor materiële behoeften van het Huis van H. M. Koningin Elisabeth.	
	Jaarlijkse dotatie aan Z. K. H. Prins Albert, Prins van Luik, Prins van België	104
HOOFDSTUK II.		
151 000	Senaat	105
HOOFDSTUK III.		
196 172	Kamer van Volksvertegenwoordigers	106
HOOFDSTUK IV. REKENHOF.		
109 600	Jaarwedden en vergoedingen van de leden van het Hof	107
	Jaarwedden en vergoedingen van het personeel der burelen en bezoldiging van de loontrekkenden.	108
	Zendings- en verplaatsingskosten van alle aard	109
	Materieel, onderhoudskosten	110
	Receptiekosten en onvoorziene uitgaven	111
	Sociale dienst	112
520 952	TOTAAL VOOR DE BEGROTING VAN DOTATIEN.	

Ons bekend en goedgekeurd om te worden gevoegd
bij Ons besluit van 30 september 1964.

BAUDOUIN.

VAN KONINGSWEGE :

De Minister van Financiën,

A. DEQUAE.

De Minister, Adjunct voor Financiën,

H. DERUELLES.

DÉVELOPPEMENTS.

Numéro des articles	Littéra des développements	DESIGNATION DE L'OBJET DES DÉPENSES	CRÉDITS	CRÉDITS
			demandés pour l'exercice 1965 En milliers de francs	sollicités pour l'exercice 1964 <i>Dépenses probables pour l'exercice 1963</i> En milliers de francs
			KREDIETEN	KREDIETEN
			gevraagd voor het dienstjaar 1965 In duizenden frank	aangevraagd voor het dienstjaar 1964 <i>Waarschijnlijke uitgaven voor het dienstjaar 1963</i> In duizenden frank
CHAPITRE I.				
101		Liste Civile	49 987,5	49 309,4
102		Dotation complémentaire à la Famille Royale	6 000	6 000
103		Dotation à S. M. la Reine Elisabeth :		
1		Dotation annuelle et viagère (loi du 20 mars 1934)	2 000	2 000
2		Intervention de l'Etat dans les dépenses de personnel et de matériel de la Maison de S. M. la Reine Elisabeth	2 000	2 000
104		Dotation annuelle à S. A. R. le Prince Albert, Prince de Liège, Prince de Belgique	4 192,5	4 135,6
		Total du chapitre I	64 180	63 445
CHAPITRE II.				
105		Sénat	151 000	147 700 114 500
CHAPITRE III.				
106		Chambre des Représentants	196 172	175 880 156 000
CHAPITRE IV.				
COUR DES COMPTES. — PERSONNEL.				
107		Traitements et indemnités des Membres de la Cour.	Dépenses	
1		Rémunérations F	6 860 000	
2		Indemnités pour frais funéraires	40 000	
		Total F	6 900 000	6 650 6 414
108		Traitements et indemnités du personnel des bureaux. Rémunération des salariés.		
1		Traitements des fonctionnaires, employés et gens de service :		
			Cadre Effectif Dépenses	
		Cadre de vérification	275 239	55 159 000
		Cadre de complément	92 81	12 891 500
		Cadre auxiliaire	22 20	2 224 000
		Cadre des huissiers-classeurs	42 42	4 113 500
		Cadre des hommes de métier	10 10	1 044 500
		Promotions et augmentations		852 335
		Recrutement de nouveaux agents		3 000 000
		Indemnité de poste		650 000
		Personnel en disponibilité	1	37 490
		Majoration de 7,50 % sur traitements (index)		5 715 175

UITGEWERKTE STAAT.

DIFFERENCES — VERSCHILLEN		AANWIJZING VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN	Littera van de uitgewerkte staat	Nummer van de artikelen
Augmentation	Diminution			
En milliers de francs	En milliers de francs			
— Vermeerdering In duizenden frank	— Vermindering In duizenden frank			

HOOFDSTUK I.

678,1	»	Civiele Lijst		101
»	»	Aanvullende dotatie voor de Koninklijke Familie		102
		Dotatie aan H. M. Koningin Elisabeth :		103
»	»	Jaarlijkse en levenslange dotatie (wet van 20 maart 1934)	1	
»	»	Tussenkost van de Staat in de personeelsuitgaven en de uitgaven voor materiële behoeften van het Huis van H. M. Koningin Elisabeth.	2	
56,9	»	Jaarlijkse dotatie aan Z. K. H. Prins Albert, Prins van Luik, Prins van België		104
735	»	Totaal van hoofdstuk I.		

HOOFDSTUK II.

3 300	»	Senaat		105
-------	---	------------------	--	-----

HOOFDSTUK III.

20 292	»	Kamer van Volksvertegenwoordigers		106
--------	---	---	--	-----

HOOFDSTUK IV.

REKENHOF. — PERSONEEL.

Jaarwedden en vergoedingen van de Leden van het Hof.

			Uitgaven	
			—	
		Bezoldigingen	F 6 860 000	1
250	»	Vergoedingen wegens begrafeniskosten	40 000	2
»	»	Totaal	F 6 900 000	

*Jaarwedden en vergoedingen van het personeel der burelen.
Bezoldiging van de loontrekkenden.*

Jaarwedden der ambtenaren, beambten en dienstleden :

1

	Kader	Aantal	Uitgaven
Verificatiekader	275	239	55 159 000
Aanvullend kader	92	81	12 891 500
Hulpkader	22	20	2 224 000
Kader van de kamerbewaarders-klasseerders	42	42	4 113 500
Kader van het vakpersoneel	10	10	1 044 500
Bevorderingen en verhogingen			852 335
Aanwerving van nieuwe beambten			3 000 000
Postvergoeding			650 000
Ter beschikking gesteld personeel		1	37 490
Verhoging van 7,50 % op wedden (index)			5 715 175

DÉVELOPPEMENTS.

Numéro des articles	Littéra des développements	DÉSIGNATION DE L'OBJET DES DÉPENSES	CRÉDITS demandés pour l'exercice 1965 En milliers de francs		CRÉDITS sollicités pour l'exercice 1964 <i>Dépenses probables pour l'exercice 1963</i> En milliers de francs	
			— KREDIETEN gevraagd voor het dienstjaar 1965 In duizenden frank		— KREDIETEN aangevraagd voor het dienstjaar 1964 <i>Waarschijnlijke uitgaven voor het dienstjaar 1963</i> In duizenden frank	
108	2	Bonifications d'ancienneté aux invalides de la guerre	76 863			
	3	Allocations accessoires du traitement (de foyer ou de résidence, familiales, etc.) ...	8 800 000			
	4	Indemnités pour frais funéraires	50 000			
	5	Rémunération de services spéciaux	720 000			
	6	Allocations aux membres du personnel affiliés librement à une mutualité reconnue.	270 000			
	7	Nettoyeuses : salaires, cotisations patronales, pécule de vacances, etc.	1 000 000			
		Total F	96 604 363	96 650	88 150 75 715	
109		Frais de mission et de déplacement F	500 000	500	500 278	
MATERIEL.						
110		Frais d'entretien des bâtiments et du mobilier, dépenses de combustible, eau, élec- tricité, téléphone, mobilier, articles de bureaux, etc F	4 200 000	4 200	4 000 3 630	
111		Frais de réception et dépenses imprévues F	100 000	100	100 14	
SERVICE SOCIAL.						
112		Interventions à caractère social. — Secours alloués à défaut de pension, à d'anciens membres et agents de la Cour, à leurs veuves ou aux membres de leur famille dont ils étaient les soutiens, qu'il y ait obligation alimentaire ou non, et qui se trouvent dans une situation malheureuse. — Secours alloués, dans des circonstances exceptionnelles, à celles de ces personnes qui n'ont qu'une pension minime F	1 250 000	1 250	1 250 800	
Total du chapitre IV (Cour des Comptes)				109 600	100 650	
Augmentation du chapitre IV (Cour des Comptes)						

UITGEWERKTE STAAT.

DIFFÉRENCES — VERSCHILLEN		AANWIJZING VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN	Littera van de uitgewerkte staat	Nummer van de artikelen
Augmentation	Diminution			
En milliers de francs	En milliers de francs			
— Vermeerdering In duizenden frank	— Vermindering In duizenden frank			
		Anciënniteitsbijslagen aan oorlogsinvaliden	76 863	2 108
		Bijkomende weddetoeslagen (haard- of standplaatstoelage, kinderbijslag, enz.) ...	8 800 000	3
		Vergoedingen wegens begrafeniskosten	50 000	4
		Bezoldiging van speciale diensten	720 000	5
		Toelagen aan personeelsleden die vrij bij een erkend ziekenfonds zijn aangesloten ...	270 000	6
		Schoonmaaksters : bezoldigingen, patronale bijdragen, verlofgeld, enz.	1 000 000	7
8 500	»	Totaal F	96 604 363	8
»	»	Zendings- en verplaatsingskosten F	500 000	109
MATERIEEL.				
200	»	Onderhoud van de gebouwen en van het meubilair, uitgaven voor brandstoffen, water, electriciteit, telefoon, meubilair, kantoorbehoeften, enz. F	4 200 000	110
»	»	Receptiekosten en onvoorziene uitgaven F	100 000	111
SOCIALE DIENST.				
»	»	Tussenkost van sociale aard. — Toekenning van hulpelden bij ontstentenis van pensioen, aan voormalige leden en agenten van het Hof, aan hun weduwen of aan hun verwanten wier steun zij waren, met of zonder verplichting tot voeden, en die in ongelukkige omstandigheden verkeren. — Toekenning van hulpelden in uitzonderingsomstandigheden, aan diegenen onder hen die slechts een gering pensioen genieten F	1 250 000	112
8 950	»	Totaal van hoofdstuk IV (Rekenhof).		
8 950		Vermeerdering van hoofdstuk IV (Rekenhof).		

PROGRAMME JUSTIFICATIF.

CHAPITRE I.

Art. 101. — *Liste civile.*

Les montants proposés pour la Liste Civile (art. 101) et la dotation annuelle à S.A.R. le Prince Albert (art. 104) ont été établis, sur la base des dispositions du projet de loi n° 862 (session 1963-1964, n° 1) déposé à la Chambre des Représentants.

Art. 104. — *Dotation annuelle à S.A.R. le Prince Albert, Prince de Liège, Prince de Belgique.*

Voir justification article 101.

CHAPITRE IV.

COUR DES COMPTES.

Art. 107. — *Traitements et indemnités des membres de la Cour.*

Majoration résultant de l'augmentation de l'index, ainsi que de l'application de la loi du 21 mars 1964 relative aux traitements des membres de la Cour.

Art. 108. — *Traitements et indemnités du personnel des bureaux et rémunération des salariés.*

Majoration résultant de l'augmentation de l'index, ainsi que de l'application du nouveau statut pécuniaire du 29 avril 1964.

Art. 110. — *Matériel.*

Augmentation de 200 000 francs rendue nécessaire par l'occupation de nouveaux locaux.

VERANTWOORDINGSPROGRAMMA.

HOOFDSTUK I.

Art. 101. — *Civiele Lijst.*

De voorgestelde bedragen voor de Civiele Lijst (art. 101) en de jaarlijkse dotatie aan Z.K.H. Prins Albert (art. 104) werden opge- maakt op grond van de bepalingen van het ontwerp van wet n° 862 (zitting 1963-1964, n° 1) ingediend bij de Kamer der Volksvertegen- woordigers.

Art. 104. — *Jaarlijkse dotatie aan Z.K.H. Prins Albert, Prins van Luik, Prins van België.*

Zie verantwoording artikel 101.

HOOFDSTUK IV.

REKENHOF.

Art. 107. — *Jaarwedden en vergoedingen van de leden van het Hof.*

Verhoging voortspruitend uit de stijging van het indexcijfer, alsmede uit de toepassing van de wet van 21 maart 1964 betreffende de jaar- wedden van de leden van het Hof.

Art. 108. — *Jaarwedden en vergoedingen van het personeel der bureaus en bezoldiging van de loontrekkenden.*

Verhoging voortspruitend uit de stijging van het indexcijfer, alsmede uit de toepassing van de nieuwe bezoldigingsregeling van 29 april 1964.

Art. 110. — *Materieel.*

Verhoging van 200 000 frank noodzakelijk wegens het betrekken van nieuwe lokalen.